

ALLA CAPITANERIA DI PORTO
TO HARBUR MASTER'S OFFICE
GUARDIA COSTIERA DI SIRACUSA
SIRACUSA COAST GUARD

OGGETTO: INFORMAZIONI RELATIVE AI RIFIUTI DI BORDO DELL'UNITA' DA
OBJECT: INFORMATION ABOUT SOLID WASTE OF

DIPORTO DA PESCA DENOMINATA:
TOURIST VESSEL FISHING BOAT NAMED

NR. ISCRIZIONE: _____
REGISTRATION NUMBER

SIGLA: _____ **PORTO ISCRIZIONE:** _____
CALL SIGN **PORT OF REGISTRY**

DI BASE A SIRACUSA PRESSO LA STRUTTURA NAUTICA
BASE IN SIRACUSA IN THE NAUTICAL STRUCTURE

DENOMINATA: _____
CALLED

O FACENTE PARTE DELLA DITTA/COOPERATIVA DI PESCA _____
OR BEING PART OF THE FISHING FIRM/SOCIETY

IL SOTTOSCRITTO _____
THE UNDERSIGNED

NATO A _____
BORN IN

IL _____
ON

RESIDENTE A _____
LIVING PLACE

VIA _____
ADDRESS

COMANDANTE DELL'UNITA' DESCRITTA IN OGGETTO, DI CUI E'
CAPTAIN OF THE SHIP, OF WHICH HE IS
PROPRIETARIO/ARMATORE: _____
THE OWNER

COMUNICA DI FARE BASE STABILMENTE NEL PORTO DI SIRACUSA.
COMMUNICATES OF STOPPING PERMANENTELY IN THE HARBOUR OF SIRACUSA.
DICHIARA DI AVERE PRESO VISIONE E DI ESSERE A CONOSCENZA DELLE NORME
DECLARES HE HAS EXAMINED AND HE KNOWS THE RULES
SUL CONFEZIONAMENTO, LA RITENZIONE E LO SMALTIMENTO DEI RIFIUTI DI
ABOUT THE WRAPPING UP, THE HOLDING AND THE SOLID WASTE OF THE
BORDO DI CUI ALL'ART. 16 (*) DEL REGOLAMENTO PER LA PREVENZIONE DEGLI
SHIP REFERRED TO ART. 16 (*) OF CODE FOR THE POLLUTION PREVENTION
INQUINAMENTI NELL'AMBITO DEL CIRCONDARIO MARITTIMO DI SIRACUSA
IN THE MARITIME SORROUNDINGS OF SIRACUSA
(ORDINANZA N. 43/2003).
(RULE N. 43/2003).

(*)Art. 16

(Confezionamento, ritenzione e smaltimento dei rifiuti a bordo delle unità da diporto, da pesca e minori da traffico)
(*Wrapping up, holding and solid waste of tourist vessels, fishing vessels and minor traffic vessels*)

Per le unità da pesca, da diporto e per tutte le unità minori da traffico o per le quali non possa essere effettuato
For fishing vessels and for all the other minor vessels or for those vessels in which is impossibile to practise
il servizio di conferimento dei rifiuti di bordo è fatto comunque obbligo di procedere alla raccolta differenziata
the granting of the ship garbage there is anyway the duty of differentiated gathering
dei rifiuti di bordo, almeno nell' imminenza del loro conferimento a terra, opportunamente confezionati come
of the ship garbage or at least when unloaded garbage should be wrapped up
previsto dal precedente articolo, presso gli idonei cassonetti/contenitori per la raccolta dei rifiuti solidi urbani e
according to the previous clause, in the suitable containers for the gathering of solid urban waste
assimilabili e per la raccolta differenziata degli stessi, posizionati in prossimità degli approdi o nell' ambito
and garbage must be gathered in a differentiated way and the containers must be positioned near the berthing or inside the
portuale.
harbour.

Nel caso di mancanza od insufficienza dei predetti cassonetti/contenitori, i rifiuti in parola dovranno essere
In case of deficiency of containers garbage should be
conferiti all'impresa appositamente autorizzata, onde evitare il loro abbandono indiscriminato in area demaniale.
given to an authorized enterprise in order to avoid its neglect in the state area.

Nell' ipotesi in cui i rifiuti siano stati conferiti direttamente alle Ditte/impresе autorizzate o all' Azienda che
If garbage is given to authorized enterprise or the firm that
gestisce il servizio pubblico di raccolta dei rifiuti, il comando di bordo od il soggetto altrimenti delegato sono
runs the public service of garbage gathering, the commander on board or who is delegated
tenuti a conservare nei propri archivi, secondo le modalità e per la durata prevista dalla vigente normativa, la
must save in their archives, according to the rules, the
documentazione relativa alle operazioni di conferimento rilasciata dalle stesse Ditte/Aziende.
document about the granting operations issued by the same Firms/Enterprises.

DICHIARA, INOLTRE, CHE:

- A) A BORDO VI SONO NR. _____ PERSONE (DI CUI NR. _____ DI
ON BOARD THERE ARE PEOPLE (ARE PART OF THE
EQUIPAGGIO);
CREW);
- B) LA CAPACITA' TOTALE MAX. DI STOCCAGGIO DEI RIFIUTI DI BORDO E' DI
MAXIMUM CAPACITY OF GARBAGE SYORAGE OF THE SHIP IS
MC. _____ (INCLUSI OLII ESAUSTI);
MC (INCLUDED EXHAUST OILS)
- C) LA PRODUZIONE GIORNALIERA DI RIFIUTI SOLIDI E' PARI A MC. _____
PRODUCTION DAILY OF SOLID GARBAGE IS MC
- D) LA PRODUZIONE DI OLII ESAUSTI E' DI KG. _____ /MENSILE;
THE PRODUCTION OF EXHAUST OILS IS KG/MONTHLY;
- E) IL CONFERIMENTO DEI RIFIUTI SOLIDI DI BORDO AVVERRA'
THE GRANTING OF THE SOLID GARBAGE OF THE SHIP WILL BE MADE
GIORNALMENTE MEDIANTE CONSEGNA ALLA
DAILY THROUGH DELIVERY TO THE

DITTA: _____ DI _____
FIRM OF
OVVERO: _____
VIZ

F) IL CONFERIMENTO DEGLI OLII /BATTERIE ESAUSTE AVVERRA'

THE GRANTING OF EXHAUST OILS/BATTERIES WILL BE

MEDIANTE CONSEGNA ALLA

MADE THROUGH DELIVERY TO THE

DITTA: _____ **DI** _____

FIRM

OF

OVVERO: _____

VIZ

G) SI FA RISERVA DI ESIBIRE COPIA DEL FORMULARIO ATTESTANTE

WE INTEND TO PRODUCE COPY OF THE FORMULARY ABOUT

**L'AVVENUTA CONSEGNA DEI RIFIUTI DI CUI ALLA LETTERA F) (SOLO SE
PREVISTO).**

THE DELIVERY OF THE GARBAGE REFERRED TO LETTER F) (ONLY IF EXPECTED).

Siracusa, li _____
Siracusa, date

FIRMA
SIGNATURE
